

BILSTATION TEL. 80
AUTOASEMA PUH.

REKOMMENDERAS!
SUOSITELLAAN!

»Borgå-loppet»

21. 5. 33.



21. 5. 33.

»Porvoon-ajon»

80

AUTOASEMA
BILSTATION

SUOSITELLAAN!
REKOMMENDERAS!

J. E. A L M

**Möbel-
& Tapetseriaffär**

Borgå. Ågatan 50, vid bron.

Tel. 724.

J. E. A L M

**Huonekalu-
ja Verheiluliike**

Porvoo. Jokikatu 50, sillan vieressä.

Puh. 724.

»UNTER DEN LINDEN»

Borgå. Mittemot Runebergs hem.

Privathotell och Restaurang

med fullständiga I klass rättigheter.

Trivsamt kafé och trädgårds-
servering.

Direktris: fru Elin Elmgren.

Telefon 3 & 899

Porvoo. Vastap. Runebergin kotia.

Yksityishotelli ja Ravintola

täydellisillä I si luokan oikeuksilla.

Viihtyisä kahvila ja puutarha-
tarjoilu.

Johtajatar: rva Elin Elmgren.

Puhelimit 3 ja 899

**PASSLIGA
PRISFÖREMÅL**

till idrottstävlingar
såväl som medlems-
märken fås alltid
fördelaktigast
hos



**SOPIVIA
PALKINTOESINEITÄ**

urheilukilpailuihin
samoinkuin
jäsenmerkkejä
saatavana
edullisimmin

Guldsmeds - Kultaseppä

AB. A. A. ALM OY.

Mellangatan 1. Borgå. Tel. 248 - Välikatu 1. Porvoo. Puh. 248.

Urheiluliike

Sportaffären

Raul Hellberg

Porvoo—Borgå

Helsinki—Helsingfors

Crescent

on Maailman ja
Pohjoismaiden mestarin
polkupyörä.

Crescent

är Världs- och
Nordiska mästarens
cykel.

Överdomare — Ylituomari: E. Tilus.

Sekreterare — Sihteeri: A. Guldbrand, Y. Terenius, H. Åkerstedt, M. Andersson, B. Viksten.

Prisdomarnämnd — Palkintolautakunta: E. Tilus, A. Guldbrand, Y. Terenius, B. Holmberg, A. Eriksson, P. Virtanen.

Starter — Lähettäjä: Polism. A. Blomkvist, E. Henriksson.

Tidtagare — Ajanottajat: B. Holmberg, Hj. Lindholm, J. Lindroth, H. Dahl, G. Berglöf.

Härold — Kuluttaja: P. Virtanen, K. Lönnroos.

Måldomare — Maalituomarit: Arth. Lindfors, A. Sipilä, H. Liimatainen.

Varvräknare — Kierroslaskijat: Å. Helenius, E. Ahlberg, E. Wareljus, V. Vinberg, P. Volanen, A. Hällfors, S. Ottosson, A. Immonen.

Kontrollanter vid banan — Tarkastajia radalla: R. Rosenholm, A. Lindström, Lauri Anttila, Rudolf Hellberg.

Överfunktionär — Ylitoimitusmies: Eino Henriksson.

Överordningsman — Ylijärjestösmies: Valdemar Karlsson.

Ordningsmän — Järjestysmiehet: A. Sirén, H. Hedenstam, S. Löfblad, H. Simolin, B. Wilenius, A. Lindfors, N. Hirvonen, E. Majander, M. Hedenstam, M. Hirvonen, K. Eriksson.

Borgå Nya Kaffehandel

Rekommenderas

Mellangatan 4.

Suosotellaan

Välikatu 4.

WERNER STENBÄCK

Skoaffär

Mellangat. 5. Tel. 289.

REKOMMENDERAS!

Reparationer utföras!



Jalkineiliike

Välikatu 5. Puh. 289.

SUOSITELLAAN!

Korjauksia suoritetaan!

Sänd Edra varor och
res med våra båtar

S/S »BORGÅ»

»J. L. RONEBERG»

BORGÅ ÅNGFARTYGS AKTIEBOLAG. Tel. 700

E. Forsten'in Ruokala & Kahvila

Iso Jokikatu 42, Porvoo
Puhelin 752.

=====

Suosotellaan!

Ab. ARTH. LINDFORS Oy.

**BAGERI- & KONDITORIAFFÄR
LEIPOMO- ja KONDIITTORILIIKE**

REKOMMENDERAS!
SUOSITELLAAN!

Parkgatan 16. Tel. 627 — Puistokatu 16. Puh. 627
Borgå — Porvoo

RESTAURANG PICCADILLY

Nikolaig. 7 i stadens absoluta centrum, invid linjebilstationen.

Mat à la carte hela dagen.

Goda smörgåsar. Utskänkningsrättigheter.

RAVINTOLA PICCADILLY

Nikolaink. 7 kaupungin keskuksessa linjaautoaseman vieressä.

Lämpimiä ruokia koko päivän.

Hyviä voileipiä. Anniskeluoikeus.

Otto Werner's

SKRÄDDERI

Rekommenderas!

WIKTOR SILANDER, Jokik. 41

SUOSITELLAAN EDULLISENA OSTOAIKANA.

ERIKOISALA

HATUT JA URHEILULAKIT.

DRICK

Borgå Bryggeri Ab:s

sunda och närande

Malt- och Läskdrycker

TEL. 10 & 1000

J U O

Porvoon Panimo Oy:n

terveellisiä ja ravitsevia

Mallas- ja Virvoitusjuomia

PUH. 10 & 1000



MATTI JÄRVINEN

maailmanennätyksen omistaja keihänheitossa on luvannut parantaa ennätystä Akilleen kansallisissa kilpailuissa sunnuntaina t. k. 28 p:nä.

finska världsrekordhållaren i spjutkastning har lovat förbättra rekordet vid Akilles nationella tävlingar söndagen den 28 dennes.

BÖRJE STRANDVALL

Europas bästa 400 m. löpare, deltagar i Akilles nationella tävlingar den 28 dennes. Ryker måhända det finska rekordet å sträckan.

Euroopan paras 400 m. juoksija, osaanottaa Akilleen kansallisiin kilpailuihin t. k. 28 p:nä. Suomen ennätys tällä matkalla on vaarassa.

SIBBOBOR OBS.!

Köp cyklar och cykeldelar från välsorterat lager till billiga priser. Reparationer utföras omsorgsfullt.

Ragnar F. Rosenholm. Nickby. Telef. 108.

AB. BORGÅ ELEKTRISKA AFFÄR

TELEFON 396

*Rekommenderar sitt väl sorterade lager av: Elektriskt material,
Radio och Kristallapparater samt Fototillbehör.*

PORVOON SÄHKÖLIKE OY.

PUHELIN 396

*Suosittelee hyvin lajiteltua varastoaan käsittävä: Sähkötarpeita,
Radio- ja Kristallikoneita sekä Valokuvaustarpeita.*

*Kaikille maistuvat „Brunbergin“
karamellit ja suklaat!*

*Alla njuta av „Brunbergs“
karameller och choklad!*

Verner Thesslund

Blomsterhandel

Nikolaigatan 15. Tel. 801.

Kukkakauppa

Nikolainkatu 15. Puhel. 801.

Rekommenderas!

Suositteltaan!

IDROTTSMÄN!

SPARA FÖR FRAMTIDEN

SKYDDA ER MOT OLYCKSFALL

SÄKERSTÄLL EDER FAMILJ

Svenska Finlands Lantmannabank Ab.
Ömsesidiga Försäkringsfören. **Svensk-Finland**
Livförsäkringsaktiebolaget **Svenskbygden**

Hysesbilar

Tel. 5 07

Verner Henriksson

K. HOLOPAINEN

KELLO- ja RADIOTARPEIDEN LIIKE
Runeberginkatu 34

SUOSITELLAAN

Kirjoja
Paperikauppatavaraa

Porvoon kirjakauppa



Borgå Bokhandel

Böcker
Pappershandelsartiklar.

SÖDERS TRÖM IN BOKHANDL
KIRJAKAUPPA

Namn och förening -- Nimi ja seura	Mellantiderna -- Väliajat			Borgå Porvoo	Ord- nings- följden Sijajärjes- tys
	Nickby 30 km. Nikkilä	H:fors 60 km. Helsinki	Nickby 90 km. Nikkilä		
SERIE A SARJA					
1. T. Alhonen, Helsingin Pyörä-Toverit					
2. Kauno Sainio, Lahden Pyöräilijät					
3. E. Tuomisto, Hämeenlinnan Tarmo					
4. A. Aaltonen, Porvoon Urheilijat (ehd. villk.)..					
5. H. Munter, Porvoon Urheilijat					
6. E. Snellman, Porvoon Urheilijat					
7. A. Julin, Akilles					
8. Raul Hellberg, Akilles (villk. ehd.)					
9.					
SERIE B SARJA					
10. P. Lindholm, Hämeenlinnan Tarmo					
11. R. Mieho, Helsingin Pyörä-Toverit					
12. T. Kokkola, H:gin Pyöräilyseura (ehd. villk.)					
13. N. Riutanen, Akilles					
14. T. Lindgren, Helsingin Pyöräilyseura					
15. V. Hautala, Keravan Urheilijat					
16. A. Salo, Helsingin Pyöräilyseura					
17. E. Sirén, Helsingin Pyöräilyseura (villk. ehd.)					
18. J. Ahrenberg, Akilles					
19.					
SERIE C SARJA					
20. T. Aalto, Kervo Idrottsbröder					
21. E. Lindholm, Hämeenlinnan Tarmo					
22. R. Savolainen, Helsingin Pyöräilyseura					
23. G. Meriluoto, Helsingin Pyörä-Toverit					
24. V. Hietanen, Porvoon Urheilijat (ehd. villk.)..					
25. M. Lindroos, Akilles					
26. J. Ollikainen, Hämeenlinnan Tarmo					
27. H. Fredriksson, H:gin Pyöräilyseura (villk. ehd.)					
28. L. Mänttälä, Askolan Kisatoverit					
29. A. Jalo, Helsingin Pyöräilyseura					
30. O. Leino, Helsingin Pyöräily-Toverit					
31. E. Lehto, Helsingin Pyöräilyseura					
32. S. Sundman, H:gin Pyöräilyseura (villk. ehd.)					
33. Runar Hellberg, Akilles					
34.					
35.					

Tuusulan Nahkatehtaan myymälä

Hyviä työjalkineita. Raakakumipohjaisia sandaaleja kaikkia kokoja. Nahkavarasto käsittää kaikenlaiset lajit. Saapas ja lapikasvarasto myydään halvalla.

JOKIKATU 34.

P U H. 487.

Restaurang Park

Drunnsgat. 27.

Telef. 875.

Frukost 11-13

Middag 15-19

Portioner hela dagen.

№ 1. utskänkningsrättighet.

F. HENRIKSON'IN

Leipomoliike — Bageriaffär

Suosittellaan — Rekommenderas.

Tel. 610.

Rekommend. **Felix Nyman** Suositellaan

SMÖR- och OSTAFFÄR — VOL- ja JUUSTOKAUPPA

TELEFON 484 PUEHELIN

I hörnet av Ågatan o. Nikolaig.

Nikolain- ja Jokikad. kulmassa.

Varje meter betyder besparing



Joka metri merkitsee säästöä

om Ni till Er cykel använder kvalitetsringar. De senaste årens kolosala efterfrågan på **Nokia velocipedringar** utgöra ett talande bevis därpå. Den som använt dem, frågar ej efter andra. **Nokia** är ett inhemskt kvalitetsarbete.



käyttäessänne polkupyörässänne laaturenkaita. **Nokia-polkupyörärenkaiden** tavaton kysyntä viime vuosina on vakuuttavana todisteena siitä. Ken on niitä käyttänyt, ei halua muita. **Nokia** on kotimaista laatutyötä.

NOKIA

Parti- och minuthandel
i kolonialer & korta varor.

Tukku- ja Vähittäiskauppa
siirtomaa- & lyhyttavaraa.

AXEL FORSBLOM

Borgå TELEFON 148 PUHELIN Porvoo

Filial: Gymnasiegränd 9. Telefon 501.

Haaraliike: Lukiokuja 9. Puhelin 501.

L. BÄRLUNDS

**Mat- och
Kolonialvaruhandel**

REKOMMENDERAS

Fotografiateljier och Fotografiskt magasin

Valokuvaamo ja Valokuvaus tarpeisto

Kyrkogatan
Kirkkokatu

9

LEMPI FLOOR

Telefon
Puhelin

652

Borgå-loppets

Bana för cyklister:

Start å Borgå torg. Prisdombilen bör följas till lokomotivstallet. Landsvägen till H:fors—Gamla stan—Tavastvägen—Broholmsgatan—Unionsgatan—Kyrkogatans korsning vid Storkyrkan. Retur Borgå—Ågatan—Nikolaigatan—Vattentornsgatan—Alexandersgatan till idrottsplanen.

Porvoon-kilpailun

Reitti pyöräilijöille:

Lähtö Porvoon-torilta. Palkintotuomarien autoa on seurattava veturitallille asti. Helsingin maantie—Vanha kaupunki—Hämeentie—Siltasaarekatu—Unioninkatu—Kirkkokadun risteys Suurkirkon luona. Paluu samaa tietä Porvooseen—Jokikatua—Nikolainkatua—Vesitorninkatua—Aleksanterinkatua urheilukentälle.

K. E. SOINI

KENKÄKAUPPA – SKOAFFÄR

Porvoo, Välikatu – Borgå, Mellangatan

SUOSITELLAAN – REKOMMENDERAS

Porvoon Kemiällinen Pesulaitos

Iso Jokikatu 48. Puh. 557

SUOSITELLAAN.

Elis Oljemark

SKRÄDDARE

Ågatan 55.

HJ. ÅKERBERG

Elektrisk affär

Parkgatan 14.
Elektricitets- & radio-
tillbehör.
Telefon 620.

Sähköliike

Puistokatu 14.
Sähkö- ja radiotarpeita.
Puh. 620.

EDVIN BACKMAN

Borgå, Östermalm.
Tel. 739.

Förmedlar köp av
stadsgårdar, lant-
egendomar och
villor.
Auktionsförrättare.

Porvoo, Itämalmi.
Puh. 739.

Välittää kaupunki-
talojen, mautilojen
ja huviloiden os-
toja. Huutokaup-
patoimitsija.

Karis-Beklädnadsaffär

REKOMMENDERAS!

Obs! Affären flyttas från 15
juni till Nikolaig. 1.

A. Malmström

Blomsterhandel

REKOMMENDERAS!

V. LILJAN

Villakutomoo

SUOSITELLAAN

Ab. H. Törnroos Oy.

Velocipeder, velocipeddelar.

Reparationer utföras.

Mellang. 6.

Telef. 91.

Nikolaig. 7.
Telef. 463.

Borgå Skoaffär

Nikolaink. 7.
Puhelin. 463.

(Innehavare M. & I. KARLSSON)

Förmånligaste inköpsställe av skodon.

Kenkien edullisiin ostopaikka.

P II och III kl. RESTAURANT
ja III likan RAVINTOLA

PALLAS

REKOMMENDERAS!
SUOSITELLAAN!

Bakom Muséet. Billiga pris.
Museon takana. Halvat hinnat.



O. GUSTAFSSON ⁵/_{IN}

Bageri- o. konditoriaffär

Inneh. H. Stenman. G. Kyrkogatan 11

REKOMMENDERAS!

Leipuri- ja kondiittoriilike

Omist. H. Stenman. V. Kirkkokatu 11

SUOSITELLAAN!

Tel. 283 Puh.

AB. BORGÅ JERNHANDEL

Tel. 149. Nikolaig. 8.

Välsorterad järnhandel!

Lämpliga priser!

Oy. MAKEA Ab.

PORVOO PUH. 907 TEL. BORGÅ

Suosotellaan!

Rekommenderas!

BORGÅBLADET

följer genom sin idrottsreferent
vaket med alla sportevenemang i
såväl eget land som andra länder.

Prenumerera på Borgåbladet!

**Tryckeri- & Tidnings Ab:s
TRYCKERI**

levererar allt slags tryck snabbt och billigt.

BOKBINDERIET

emottager inbindningsarbeten av alla slag
samt utför KARTONGARBETEN.

FELIX ROSENSTROM

Kolonial-, Frukt- & Delikatessaffär

Rekommenderas!

Nikolaig. 10. Telefon 176.

Siirtomaan-, Hedelmä- ja Herkkuliike

Suosotellaan!

Nikolaink. 10. Puhelin 176.

Meddelande från tävlingsledningen.

De tävlande böra om lördag (20. 5.) vara en kvart timme före tävlingarnas början på tävlingsplatsen, vilka börja kl. 18, i och för defilad.

Mellantidsresultatet från Borgå-loppet på söndagen meddelas å Sportplanen å därstädes uppsatta tavlor.

Obs! Den väntande publiken har under väntetiden tillfälle att åse en spännande seriefotbollsmatch mellan Kiffen H:fors och Akilles vilken börjar kl. 13. De första meddelandena komma kl. 13-tiden. Tel. i målet 969.

Kilpailujohdon tiedoituksia.

Kilpailijoiden tulee olla lauantaina (20. 5.) neljännes tunnin ennen kilpailujen alkua klo 18 kentällä, kunniakierros.

»Porvoon-ajon» väliajat sunnuntaina tiedoitetaan kentällä olevilla tauluilla.

Väliaikoja ja pyöräilijöitä odotellessa, on yleisö tilaisuudessa seuraamaan jännittävää sarjajalkapallo-otteua joka pelataan klo 13 H:gin Kiffenin ja Akilleen kesken. Ensimmäiset väliaikatiedoitukset saapuvat klo 13:sta tienoissa. Kilpailujen puhelin 969.

Yngling och ungmö!

Bliv medlem av G.- och I.-föreningen »Akilles». Där ges tillfälle till sund utveckling genom gymnastik, idrott, skidning, bollspel, brottning m. m.

BLIV MEDLEM REDAN I DAG!

Nuorukainen ja neitonen!

Yhdy jäseneksi V.- ja U.-seura Akilleeseen, vielä on tilaisuus kehityttää terveeksi ja voimakkaaksi: voimistelun, urheilun, hiihdon, palloilun, painin y. m. avulla.

YHDY JO TÄNÄÄN!

G y n n a

annonsörerna

**i detta program-
häfte.**

Suosikaa

ilmoittajia

**tässä ohjelma-
vihkosessa.**

Pyöräilijöitäkin palvelee

Hiihtävä
K a r h u,

valmistamme pyöräily-
kenkiä raskasta ja ke-
vyttä mallia, joita kum-
piakin ovat kilpapyöräi-
lijät kokeilleet ja anta-
vat niistä kiitettäviä
LAUSUNTOJA.



*Hiihtävän karhun urheilu-
välineillä on maailman maine.*

OY. URHEILUTARPEITA

Helsinki - Porvoo

BORGÅ HÄSTSKOFABRIK

INNEH. AUG. EKLÖF AKTIEBOLAG, BORGÅ

TELEFONER: 12, 13 & 14
FABRIKEN 139

Köp Borgå

Sommarskor
Vinterskor
3-hockskor
Släthockar
H-hockar
Isolatorkrok m. m.

Nyhet:

Sommarskor med för-
stärkt slityta

PROVA OCH BEDÖM!